



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 15.10.2003  
KOM(2003) 612 endelig

2003/0241 (CNS)

Forslag til

**RÅDETS FORORDNING**

**om overgangsforanstaltninger i forbindelse med reformen af vedtægten, særlig for så vidt angår vederlag og pension**

(forelagt af Kommissionen)

## **BEGRUNDELSE**

Rådet nåede den 19. maj 2003 og den 29. september 2003 på baggrund af høringsudvalgets resultater til enighed om følgende forslag:

Løntabellerne tilpasses og anvendes først fra den 1. januar 2004 på grundlag af den nuværende løntilpasningsmetode. Det nye særlige fradrag og den nye sats for pensionsbidrag træder i kraft den 1. januar 2004.

De øvrige bestemmelser i den nye vedtægt træder i kraft den 1. maj 2004 bortset fra den nye niårige tilpasningsmetode, der træder i kraft den 1. juli 2004.

Formålet med denne forordning er at gennemføre den politiske enighed med virkning fra den 1. januar 2004, for så vidt angår ovennævnte overgangsforanstaltninger.

Forslag til

## RÅDETS FORORDNING

### om overgangsforanstaltninger i forbindelse med reformen af vedtægten, særlig for så vidt angår vederlag og pension

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 283,

under henvisning til artikel 13 i protokollen vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, fremsat efter høring af Vedtægtsudvalget<sup>1</sup>,

under henvisning til konklusionerne, godkendt af Rådet den 19. maj 2003<sup>2</sup>, og til høringsudvalgets resultater, godkendt af Rådet den 29. september 2003<sup>3</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet<sup>4</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Domstolen<sup>5</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Revisionsretten<sup>6</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Revisionen af den gældende vedtægt for tjenestemænd ved De Europæiske Fællesskaber og de gældende ansættelsesvilkår for de øvrige ansatte i Fællesskaberne, som oprindeligt blev vedtaget i 1962, har ført til krav om at indfase visse reformtiltag: Tilpasningen af løntabellerne på grundlag af den nuværende metode, det nye særlige fradrag og den nye sats for pensionsbidrag skal træde i kraft den 1. januar 2004 i form af overgangsforanstaltninger, mens den reviderede forordning om ændring af vedtægten skal træde i kraft den 1. maj 2004.
- (2) Det nye særlige fradrag indføres for at afspejle omkostningerne til socialpolitikken, bedre arbejdsvilkår og Europaskolerne.
- (3) I henhold til vedtægtens artikel 83, stk. 4, skal der fastsættes en ny bidragsats, hvis en aktuarberegning af pensionsordningen viser, at tjenestemændenes bidrag ikke er

---

<sup>1</sup> EFT C [...] af [...], s. [...].

<sup>2</sup> Dok. 9522/03 STAT 34 FIN 201.

<sup>3</sup> Dok. 12957/03 STAT 77 FIN 405.

<sup>4</sup> EUT C [...] af [...], s. [...].

<sup>5</sup> EUT C [...] af [...], s. [...].

<sup>6</sup> EUT C [...] af [...], s. [...].

tilstrækkelige til at finansiere en tredjedel af de deri foreskrevne ydelser. En sådan beregning<sup>7</sup> har vist, at tjenestemændenes nuværende bidrag ikke er tilstrækkelige til at finansiere en tredjedel af de foreskrevne ydelser.

- (4) I henhold til vedtægtens artikel 65 undersøger Rådet hvert år lønningsniveauet for tjenestemændene og de øvrige ansatte i Fællesskaberne og tilpasser det om fornødent. Ifølge Rådets forslag tilpasses løntabellerne på grundlag af den nuværende metode. Med henblik herpå skal gyldighedsperioden for bilag XI til vedtægten, som ophørte med at gælde den 30. juni 2003, videreføres i overensstemmelse hermed –

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

#### *Artikel 1*

Vedtægtens artikel 66a, stk. 1-5, affattes således:

1. For perioden 1. januar 2004 til 30. april 2004 indføres en midlertidig foranstaltning, i det følgende benævnt "særligt fradrag", der som undtagelse fra artikel 3, stk. 1, i forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 260/68<sup>8</sup> gælder for vederlag, der udbetales af Fællesskaberne til tjenstgørende personale.
2. Det særlige fradrag fastsættes til 2,5 % af det i stk. 3 omhandlede beregningsgrundlag.
3.
  - a) Beregningsgrundlaget for det særlige fradrag er den grundløn svarende til lønklasse og løntrin, som anvendes ved beregning af vederlaget, efter fradrag:
    - dels af bidrag til sociale sikrings- og pensionsordninger samt af den skat, en tjenestemand, der ikke har forsørgerpligt i henhold til artikel 2 i bilag VII til vedtægten, i samme lønklasse og på samme løntrin skulle betale før fradrag af det særlige fradrag
    - dels af et beløb, der er lig med grundlønnen i lønklasse D 4, første løntrin.
  - b) De elementer, der indgår i beregningsgrundlaget for det særlige fradrag, udtrykkes i euro og tildeles justeringskoefficienten 100.
4. Det særlige fradrag opkræves hver måned i form af fradrag i lønnen; provenuet føres som indtægt på Fællesskabernes almindelige budget.

#### *Artikel 2*

For perioden 1. januar 2004 til 30. april 2004 fastsættes bidragsatsen i vedtægtens artikel 83, stk. 2, til 9,25 %. Den maksimale sats for betalinger i henhold til artikel 42 i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne fastsættes til 18,5 %.

#### *Artikel 3*

1. Bilag XI til vedtægten finder fortsat anvendelse fra 1. juli 2003 til 30. juni 2004.

---

<sup>7</sup> Dok. 13157/03 STAT 78 FIN 410 og dok. 12957/03 STAT 77 FIN 405.

<sup>8</sup> EFT L 56 af 4.3.1968, s. 8. Forordningen er senest ændret ved forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 3736/90 (EFT L 360 af 22.12.1990, s. 1).

2. Med henblik på undersøgelsen af lønningsniveauet i 2003 træder den i vedtægtens artikel 65, stk. 1, omhandlede tilpasning i kraft den 1. januar 2004.
3. I overensstemmelse med bilag XI har denne tilpasning en værdi af 3,4 %.

#### *Artikel 4*

Denne forordning træder i kraft den [...].

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...].

*På Rådets vegne*  
[...]  
*Formand*

# FINANSIERINGSOVERSIGT

DATO: 9.10.03

|   |   |  |  |   |
|---|---|--|--|---|
| 1.  | <b>KONTO:</b><br>A10 medlemmer af EU-institutionerne, A11 tjenstgørende personale,<br>401 personalets bidrag til pensionsordningen<br>Del B: Administrative udgifter og indtægter vedrørende forskningspersonalet og<br>personalet i agenturerne<br>403 Særligt fradrag |  |  | BEVILLINGER:<br>[...]                         |
| 2.  | <b>FORANSTALTNINGENS BETEGNELSE:</b><br>Overgangsforanstaltninger i forbindelse med reformen af vedtægten, særlig for så vidt angår vederlag og pension   |  |  |   |
| 3.  | <b>RETSGRUNDLAG:</b><br><a href="#">[traktatens artikel 283]</a>  |  |  |   |
| 4.  | <b>FORANSTALTNINGENS FORMÅL:</b><br>Overgangsforanstaltninger i forbindelse med reformen af vedtægten   |  |  |   |
| 5.  | FINANSIELLE VIRKNINGER  | PERIODE PÅ<br>12 MÅNEDER<br><br>(mio. EUR) | LØBENDE<br>REGNSKABSÅR<br>2003<br>(mio. EUR) | FØLGENDE<br>REGNSKABSÅR<br>2004<br>(mio. EUR) |
| 5.0   | UDGIFTER OVER<br>- EF-BUDGETTET<br>(RESTITUTIONER/INTERVENTIONER)<br>- NATIONALE BUDGETTER<br>- ANDRE SEKTORER  | [...]                                      | -51  |   |
| 5.1   | INDTÆGTER<br>- EGNE EF-INDTÆGTER<br>(AFGIFTER/TOLD)<br>- NATIONALE  | [...]                                      | -26  | -3  |
|   |   | 2005                                       | 2006   | 2007  |
| 5.0.1   | UDGIFTSOVERSLAG   | [...]                                      | [...]  | [...]   |
| 5.1.1   | INDTÆGTSOVERSLAG  | [...]                                      | [...]  | [...]   |
| 5.2   | <b>BEREGNINGSMÅDE:</b><br><a href="#">Se bilag 1</a>  |  |  |   |
| 6.0   | FINANSIERING MULIG OVER DE BEVILLINGER, DER PÅ DET LØBENDE BUDGET ER OPFØRT UNDER DET RELEVANTE KAPITEL   |  |  | Ikke relevant                                 |
| 6.1   | FINANSIERING MULIG VED OVERFØRSEL MELLEM KAPITLER PÅ LØBENDE BUDGET   |  |  | Ikke relevant                                 |
| 6.2   | TILLÆGSBUDGET NØDVENDIGT  |  |  | NEJ   |
| 6.3   | BEVILLINGER TIL OPFØRELSE PÅ KOMMENDE BUDGETTER   |  |  | NEJ   |
| <b>BEMÆRKNINGER:</b><br>Virkningerne efter 1.5.04 fremgår af hovedreformforslaget.<br>Oversigten er baseret på situationen i juni 2003 (videreførelse af det midlertidige bidrag og løntilpasningsmetoden). |   |  |  |   |

## Bilag til finansieringsoversigten

### Cost of Statute Reform 1.7.03 - 1.5.04

Mil at 2002 constant prices

Other institutions estimated as

### All institutions Heading 5

47 % of Commission H5

| Reform Cost |  | P&P adjustment<br>not backdated |           | 1/3<br>2004 | I alt      |
|-------------|--|---------------------------------|-----------|-------------|------------|
|             |  | 2003                            |           |             |            |
|             | Basic pay Commission H5                        | -20                             |           |             | -20        |
|             | Allocations Commission H5                      | -7                              |           |             | -7         |
|             | Other Commission H5                            | 0                               |           |             | 0          |
| <b>Exp.</b> | Commission H5                                  | -27                             |           |             | -27        |
|             | Other institutions H5                          | -13                             |           |             | -13        |
|             | Pensions                                       | -12                             |           |             | -12        |
|             | Tax Commission ~H5                             | -2                              | -1        |             | -4         |
|             | Pension Contribution Commission ~H5            | -2                              | 5         |             | 3          |
|             | Temp. Contrib. / Special Levy (Commission ~H5) | -13                             | -5        |             | -18        |
| <b>Rev.</b> | Commission ~H5                                 | -17                             | -2        |             | -18        |
|             | Other institutions ~H5                         | -8                              | -1        |             | -9         |
|             | Pensions                                       | -1                              | 0         |             | -1         |
| A           | <b>Expenditure</b>                             | <b>-51</b>                      | <b>0</b>  |             | <b>-51</b> |
| B           | <b>Revenue</b>                                 | <b>-26</b>                      | <b>-3</b> |             | <b>-29</b> |
| A - B       | <b>Net budget Cost</b>                         | <b>-25</b>                      | <b>3</b>  |             | <b>-23</b> |

compared with jun03 (roll over)

### Bemærkninger:

Virkningerne efter 1.5.04 fremgår af hovedreformforslaget.

Oversigten er baseret på situationen i juni 2003 (videreførelse af det midlertidige bidrag og løntilpasningsmetoden).